

野花草地 营造

[英] 帕姆·刘易斯 著
史蒂文·伍斯特 摄影
王 荷 李 旻 吴春水 译
张 贇 审校

中国建筑工业出版社

野花草地营建

[英] 帕姆·刘易斯 著
史蒂文·伍斯特 摄影
王荷 李旻 吴春水 译
张贇 审校



中国建筑工业出版社

著作权合同登记图字：01-2014-2322号

图书在版编目（CIP）数据

野花草地营建 / （英）帕姆·刘易斯著；王荷，李旻，吴春水译．—北京：中国建筑工业出版社，2017.12

ISBN 978-7-112-21337-5

I. ①野… II. ①帕… ②王… ③李… ④吴… III. ①野生植物—花卉—园林设计 IV. ①TU986.2

中国版本图书馆CIP数据核字（2017）第248799号

Making Wildflower Meadows by Pam Lewis.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted, in any form, or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior permission in writing from the publisher or a licence permitting restricted copying. In the United Kingdom such licences are issued by the Copyright Licensing Agency, Barnards Inn, 86 Fetter Lane, London EC4A 1EN

Copyright © Quarto Publishing plc., 2003

First published in 2003 by Frances Lincoln, an imprint of The Quarto Group

Text © copyright Pam Lewis 2003

Photographs © copyright 2003 Steven Wooster except pp 4, 6, 55, 61, 74, 89, 95, 113(© copyright Pam Lewis) and pp 37 © copyright Pam Lewis

Illustration © copyright Ed Brooks 2003

Translation copyright © 2018 China Architecture & Building Press

This translation is published by arrangement with Quarto publishing plc.

责任编辑：李 杰 兰丽婷 段 宁

责任校对：王 瑞 姜小莲

野花草地营建

帕姆·刘易斯 著

[英] 史蒂文·伍斯特 摄影

王荷 李旻 吴春水 译

张贇 审校

*

中国建筑工业出版社出版、发行（北京海淀三里河路9号）

各地新华书店、建筑书店经销

北京锋尚制版有限公司制版

北京方嘉彩色印刷有限责任公司印刷

*

开本：787×960毫米 1/16 印张：9³/₄ 字数：157千字

2018年4月第一版 2018年4月第一次印刷

定价：88.00元

ISBN 978-7-112-21337-5

(31039)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题，可寄本社退换

（邮政编码 100037）



目 录

序 7

绪论 8

干草草地的演化进程 14

营建野花草地 23

野花草地的类型 45

戴维草地 46

新干草草地 68

花园草地 98

迷你草地 108

巴克兰·牛顿教区的草地植物 127

附录 草地禾草和野生花卉种子 152

致谢 155





野花草地营建

[英] 帕姆·刘易斯 著
史蒂文·伍斯特 摄影
王荷 李旻 吴春水 译
张贇 审校



中国建筑工业出版社

著作权合同登记图字：01-2014-2322号

图书在版编目（CIP）数据

野花草地营建 / （英）帕姆·刘易斯著；王荷，李旻，吴春水译．—北京：中国建筑工业出版社，2017.12

ISBN 978-7-112-21337-5

I. ①野… II. ①帕… ②王… ③李… ④吴… III. ①野生植物—花卉—园林设计 IV. ①TU986.2

中国版本图书馆CIP数据核字（2017）第248799号

Making Wildflower Meadows by Pam Lewis.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted, in any form, or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior permission in writing from the publisher or a licence permitting restricted copying. In the United Kingdom such licences are issued by the Copyright Licensing Agency, Barnards Inn, 86 Fetter Lane, London EC4A 1EN

Copyright © Quarto Publishing plc., 2003

First published in 2003 by Frances Lincoln, an imprint of The Quarto Group

Text © copyright Pam Lewis 2003

Photographs © copyright 2003 Steven Wooster except pp 4, 6, 55, 61, 74, 89, 95, 113(© copyright Pam Lewis) and pp 37 © copyright Pam Lewis

Illustration © copyright Ed Brooks 2003

Translation copyright © 2018 China Architecture & Building Press

This translation is published by arrangement with Quarto publishing plc.

责任编辑：李 杰 兰丽婷 段 宁

责任校对：王 瑞 姜小莲

野花草地营建

帕姆·刘易斯 著

[英] 史蒂文·伍斯特 摄影

王荷 李旻 吴春水 译

张贇 审校

*

中国建筑工业出版社出版、发行（北京海淀三里河路9号）

各地新华书店、建筑书店经销

北京锋尚制版有限公司制版

北京方嘉彩色印刷有限责任公司印刷

*

开本：787×960毫米 1/16 印张：9³/₄ 字数：157千字

2018年4月第一版 2018年4月第一次印刷

定价：88.00元

ISBN 978-7-112-21337-5

(31039)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题，可寄本社退换

（邮政编码 100037）



目 录

序 7

绪论 8

干草草地的演化进程 14

营建野花草地 23

野花草地的类型 45

戴维草地 46

新干草草地 68

花园草地 98

迷你草地 108

巴克兰·牛顿教区的草地植物 127

附录 草地禾草和野生花卉种子 152

致谢 155



序

英 格兰的花园面积比自然保护区的面积大很多，因此在保护动植物、防止它们走向灭绝等方面，我们可以发挥很大的作用。在这本书里，帕姆·刘易斯向我们展示了一种可以阻止现代园艺、农业或其他不明智的科技发展造成破坏的方法。更进一步说，在那些植株高大、绚丽多彩的花园植物的生产过程中，我们经常会为了植物的色彩和植株的大小而舍弃植物的香气和花蜜。实际上，我们可以在使用这些高大、色彩绚丽的花园植物的同时，也恢复这些野生植物与生俱来的美，比如，它们清新的香甜味道和随之吸引而来的鸟类的歌唱——山雀发出的叮当声和夜莺鸣唱出的那触动心弦的旋律。任何一片阳光下裸露的土壤都有可能成为一个微型麦田，其中还点缀着虞美人、矢车菊、万寿菊、麦仙翁和雏菊，在播种野花时也可以夹杂少许纤细的草类植物。

值得庆幸的是，如同这本既令人愉悦又很实用的书籍的作者一样，一些富有经验的非专业人士非常愿意与大家分享有助于恢复乡村景观的经验和技术。重建的生境可以保护那些正在减少的鸟类、蝴蝶和蜜蜂以及芳香的花灌木。不过，那些潜伏在杂草叶子上未被发现的药用的、救命的、止痛的化学药剂会给我们带来怎样的灾难和威胁，又有谁知道呢？

随着时间的流逝，我们逐渐变得有些麻木，于是总念叨着“美好的旧时光”。但幸运的是，牧场上的野花和禾草摇曳的花序，山毛榉树下的蓝铃花，将逝去的轻松时光和被遗忘的幻想以及幸福感觉带回给我们。

米里亚姆·罗斯柴尔德夫人

那是一个奇妙的时刻，金秋时节，在清晨的光线和露水下，微小蛛丝结成的银色蜘蛛网装饰着常见的黑色矢车菊，展示在我们面前

绪 论

1986年10月，我们住到了英国多塞特地区美丽而富饶的布莱克莫尔谷，我的丈夫彼得和我若有所思地凝视着我们那5英亩^①疏于管理、杂草丛生、潮湿的草地，也开始明白为什么我们的这笔财产会被说成是“棘手的问题”。虽说在牧草的覆盖下有一层23厘米（8英寸）厚、营养丰富的疏松壤土，但是，在这层壤土下却是对植物生长不利的黏土，这种黏土会给我们带来极大的挑战，也会影响我们日后的场地管理。虽然如此，我们试着去想象怎样才能将这片新接手的财产转变成为富有生产力的、对我们来说是迷人的场地，并且它还能野生生物提供一个富饶的栖息地。

我们决定，场地的一半用来种植和栽培，使其成为我们有组织地管理花园计划的一部分；另一半场地就继续保持为牧草和干草草地，可以与我们的小块农田以及花园连接起来。我想模糊花园和农地之间的区别，把它们混合起来，让整块场地自然地融入周围的农田和农村景观中去。

逐步地，我们在房子的周围建造了三个独立的各自不同的花园，它们在一片楔形地块最窄处的末端。第四个花园，也是最富有野趣的花园，位于前面，朝南边，花园里养殖有家禽，它可以逐渐转变成野花草地。

每个花园都有一个生态性和季节性的关注焦点，花园的颜色也按照绘画的方法大致进行了选择和安排，这有助于实现花园的设计目标。整个花园里有一些小的草地项目（具体描述见第108~125页）。在边界处，大体上种满了观赏性的本地禾草类，还有许多庭院花灌木和多年生宿根花卉，这其中也夹杂了野生花卉和其他草本花卉。这些种植的植物都帮助我们实现了场地的自然风格，也使我们的花园极具个性。

营建一个野生花园的诀窍就是试着去模仿自然的生境，比如说林地、湿地和草地。灌木篱也是非常重要的，不过在这方面我们还算幸运：我们的这块场地已

^① 5英亩≈2公顷。——译者注

经被366米（400码）长的成龄本地乔灌木包围了。除此之外，我们的这块土地就没有什么特色了，不过它肥沃多产的边界却是一个有价值的优势，我们可以在上面进行营建，有助于我们创造其他多样的生境。

房子北边的场地地势最低，我们在此建造了一个保护野生生物的池塘，很快就有了令人满意的效果。我们的第一个花园被昵称为“青蛙花园”。当然，这个池塘和沼泽地也为其他的许多生物提供了生境。我把植物的颜色主要设计成与本地池塘植物相配的黄色，并且用早花的球根花卉和灌木迎接春天。我还抓住机会促使蒲公英、白屈菜和其他野生植物在这片黄灿灿的野花草地上生长。

我们厨房的窗户朝向东边，因为这个有利条件，我创造了一个花园，花园的特色就是吸引鸟类成为我们的主要野生生物客人。我选择了一些特殊的呈现粉色和紫红色的植物，这样做的目的是为了满足不同鸟类的需求，同时按我们的喜好选择一系列的植物形成持久的“鸟类舞台”。在我们的草皮上，有一块马蹄形的草地，非常酷似一块传统的草坪。

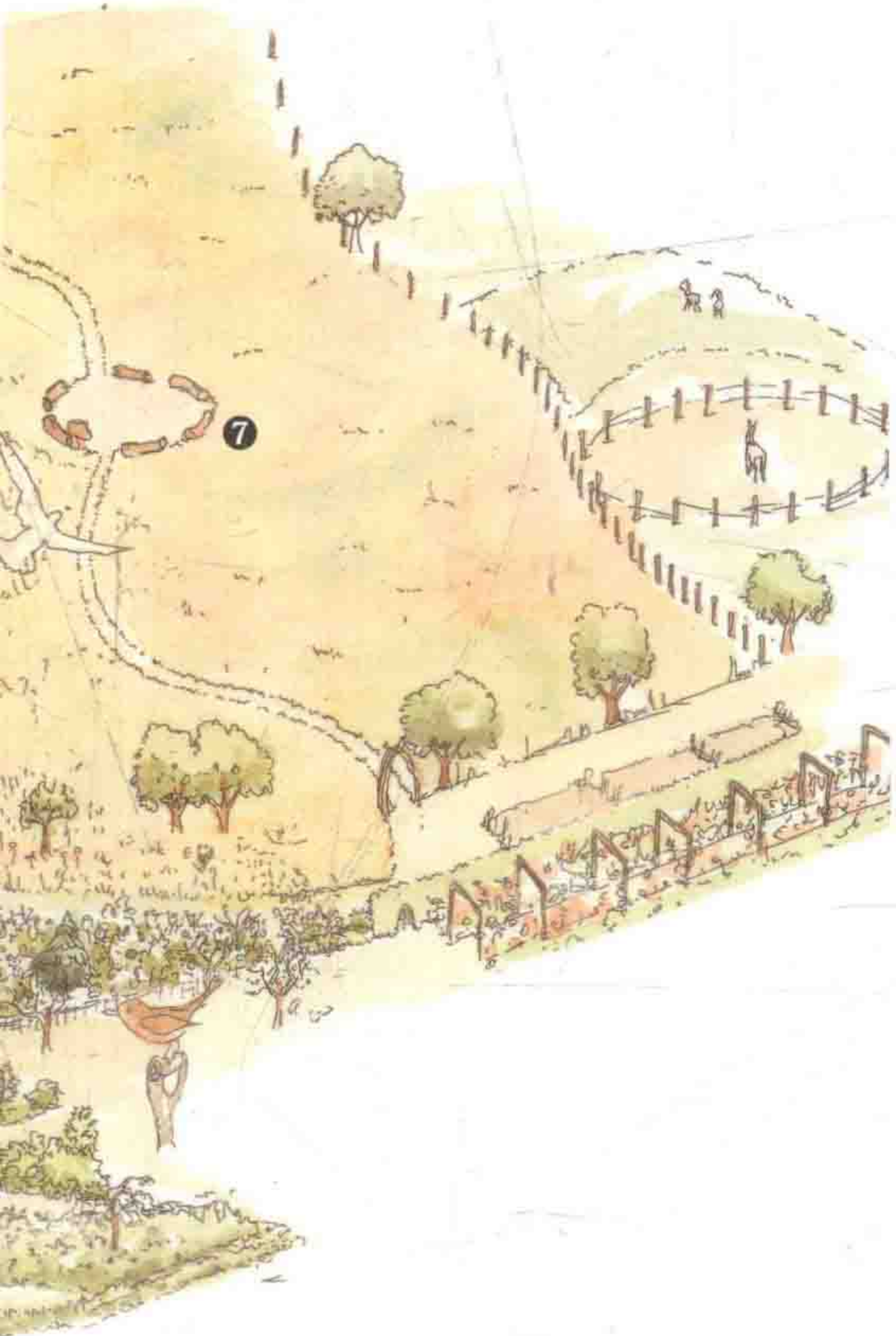
最初，按照我们的想法，圆形花园（the Round Garden）是为蜜蜂、蝴蝶和其他有益的昆虫而设计和种植的。我选择具有趣味的花卉色彩，自己进行安排和混合，用花蜜丰富的植物材料做了一个从灰白柔和的浅色到饱和度高的亮色的温和过渡。8月的时候，植物开花达到高峰，并且一直持续到9月份。这段时间，蝴蝶的数量达到最大，需要很多的食物，而同时，蜜蜂和其他昆虫的数量经过一整个夏天也逐渐增长起来。用观赏草类作为基本植物，在某种程度上，可以帮助柔化和融合这些植物，使它们看起来非常像自然界的野花和野草混合在一起生长的野花草地。在圆形花园的边界，我们种植了一些桦木和松树，大概有一打的数量，看起来像一块小小的果园和矮树林带。它们可以提供一个象征性的林地生境，保护和遮蔽各种类型的草地。这些草地包括一块白垩地和一块具有砂砾层的“迷你草地”，这两块草地的面积都只有几平方米（码）。在白垩地上，可以种植喜排水良好土壤的野生花卉，逐渐地，这块草地就会成为“戴维草地”角落的白垩土丘地上的亮点。这些措施都可以为那些我们拯救的野生花卉提供庇护所。

白色花园（the White Garden）——我称之为我的“白色原野”——可以被描绘成一个水果森林。花园里满是结满浆果和蔷薇果的植物，我们高兴地与这片

关于花园和草地“棘手问题”的计划和安排

我们的花园和草地的设计目标是最大程度地为野生生物提供便利。草地的不同地块按照我们的计划进行编码，在图片右侧对图例进行了解释和描述。





1 戴维草地 (the Davey Meadow)
这是一块低地，是富含肥沃的黏土/壤土的牧场，是多塞特地区的典型地块；这块土地被我们从牧马场地恢复成花卉种类丰富的草地

2 白垩土小丘地 (the Chalk Mound)
我们最近的一个项目，设计这个项目的目的是为了 保护当地丘陵地上的一些植物样本

3 潮湿、干燥、开花的草地，即青蛙花园 (the Frog Garden)
这块场地是这些年牧草收割而较好存活下来的野生花卉的一片保护区

4 鸟类花园中的草地 (the Bird Garden Lawn) (几乎是最传统的草地)
一块保护野生生物的草地，很小巧，维护起来也较为简单

5 白垩地 (the Chalk Bank)
最原始的白垩地貌，偶然产生的，但是现在已经演变成了野生生物丰富的极具吸引力的场地，这也是更大的白垩小丘地 (见上文) 的灵感来源

6 花园草地 (the Garden Meadow)
花园草地是我们最大的挑战，场地中富含肥沃的壤土，上面混合种植着当地的野生花卉和已经驯化的花园植物

7 新干草草地 (the New Hay Meadow)
这是一个重要的保护工程，草地上的表层土被移走了，这样我们能够在上面播种多种多样的、从保留下来的极少的传统干草草地采集而来的野生花卉种子

8 迷你草地 (the Mini-meadow)
这是一小块修复的草皮，已经在碎砖石和砾石上成功地进行了播种

花园上的居住者、来访的鸟类和小型的哺乳类动物分享这些果实。在小乔木和灌木的树冠边界下面，生长着大量的本地原生的花草和天蓝沼湿草，中间还夹杂着开白花的本地蜜源观赏性植物。这些长满草的极其自然的种植形式使我们的草地边缘更为流畅，它们形成了一个向南的边界。在这片L形的条状土地上，我把野生花卉和庭院花卉、球根花卉混合起来种植，这样，它们便与这片自然化的草地非常相配。

一面摇摇欲坠的石头墙和低埂把花园草地和位于较远一边的新干草草地划分开来。我建造这个墙和埂的目的是为栖息在草地中的野生生物资源的繁殖提供额外的场地。1997年，富饶肥沃的表土层被移走了，露出来的是底层的黏土，这种土壤可以为当地原产的野生花卉的茂盛生长提供合适的环境。一条弯曲小道在花海中舒缓地迂回前进，这些花卉从4月份开始就逐次开放，6月份花期达到顶峰，并适当地持续到9月末。在这片花卉天堂的中心处，为了优化这种生境，围绕我们的“停留处”和“野餐地”进行了一圈修剪。这是我们这块场地上我很喜欢的部分，而且关于这一点我会不断地描绘。

戴维草地和花园草地之间被一条安静的乡间小路分开，戴维草地趋向于自然的农业化，在我们成为它的管理者之前，它一直被当作一小块牧场来放牧和管理。在一段时间内，这块牧场上只有矮种马在上面放牧，而且几乎没有进行管理，因此非常适合野生花卉的繁殖和种植。在这块小牧场上，我们耐心地开始了恢复野生花卉和相关联的野生生物种群数量的过程。像之前的农夫一样，我们非常明白对土地进行适当管理的必要性，这个管理是一些方法的结合，比如放牧和每年一次的干草收割。

我在20年前就对草地非常感兴趣，也主动去涉取有关草地养护管理的知识，包括农田、丘陵地、马场等。在过去的15年间，除了我自己的草地外，我还在国内一些场地进行过草地营建。这些草地项目和我在其他私人花园里建立和管理起来的野生生物方案具有一定的关联性。

我在这本书中给出的信息都是从我一直坚持做的大量记录中提取出来的，这些记录都是我潜心研究的多样的草地项目。我希望这本书能帮助和鼓励到其他对野生花卉和野生生物感兴趣的土地拥有者，特别是园艺爱好者他们需要指导和项

目参考，就像刚开始时的我一样。我自己的探索之旅一直是不同寻常并极具吸引力的，但是同时也很漫长、很复杂。我发现技术性的信息很多，但是针对小面积的场地拥有者、园艺爱好者以及自然资源保护者的实践性书面指导却很匮乏。

野花草地营建绝不是一门精密的科学，但是，与一点不懂或是仅仅懂一点“草地营建”比起来，通过理解和遵循传统草地的管理原则，我们可以恢复一个准确恰当的季节模式，并且让野花草地植物群重回正轨。这个标题在某种意义上有一些歧义，因为野花草地，是非常自然的，是通过成百上千年的时间逐渐演化而来的，并不是能够建造出来的。现在几乎所有的原始野花草地都已经遭到了破坏，甚至是永远消失了。如果我们希望保护这些正在消失的野生花卉以及那些与它们相互依存的野生生物，我们现在就必须采取紧急手段去尽力切断这个自然演化过程。

野花草地营建当然不能替代对现存为数不多的开满野生花卉的草地的保护，但是，这却是一个重要的补充，通过这个方法，我们可以帮助拯救一部分特殊的脆弱的生态环境，防止它们进一步衰退。现在还没有足够的时间去充分评估新草地的创造会带来怎样的影响，但可以肯定的是，这些新建草地已经有一些很好的迹象。

成功的草地拥有者可以紧跟在我们后面，在乡村历史上占据一个浪漫的篇章。我们中的一些人可以回忆夏季草地上美妙的音律和香气，有大量飞舞的蝴蝶形成的美丽云彩，聚集的、嗡嗡作响的蜜蜂和独特的蝗虫发出的滴答声。是不是连所有的阿拉伯香料也不能使新收割的香甜干草的气味黯然失色？在我们自己的草地上，即使是小面积的，我们也可以随时怀念家乡，并且停留在对更加温馨的时光的想象中。

所以，怎样才能成功建造一个鲜花满溢的乌托邦？为了得到一个明智的办法，我们首先要回顾，要明白基本的原则和做法，而野花草地正是通过这个方法慢慢演化而成，然后又突然安静地、慢慢地衰退而去。

帕姆·刘易斯